**БРОЈ ЗАЈМА 97100-YF**

**Споразум о зајму**

**(Пројекат модернизације железничког сектора у Србији**

**применом вишефазног програмског приступа**

**Фаза 2)**

**између**

**РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ**

**и**

**МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ**

СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ

СПОРАЗУМ закључен на Датум потписивања између РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ (у даљем тексту: „Зајмопримац”) и МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ (у даљем тексту: „Банка”). Зајмопримац и Банка сагласили су се о следећем:

# ЧЛАН I — ОПШТИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

* 1. Општи услови (на начин утврђен у Прилогу овог Споразума) примењују се на овај Споразум и чине његов саставни део.
  2. Уколико контекст не захтева другачије, термини коришћени у овом Споразуму, писани великим словом, имају значење које им је дато у Општим условима или у Прилогу овог Споразума.

**ЧЛАН II — ЗАЈАМ**

2.01. Банка је сагласна да позајми Зајмопримцу износ од шездесет милиона евра (60.000.000 EUR), који се може повремено конвертовати путем Конверзије валуте (у даљем тексту: „Зајам”), као подршку за финансирање пројекта описаног у Програму 1 овог Споразума (у даљем тексту: „Пројекат”).

* 1. Зајмопримац може повлачити средства Зајма у складу са Одељком III Програма 2 овог Споразума.
  2. Приступна накнада износи једну четвртину процента (0,25%) износа Зајма.
  3. Накнада за ангажовање средстава износи једну четвртину процента (0,25%) годишње на Неповучена средства зајма.

2.05. Каматна стопа једнака је Референтној стопи увећаној за Варијабилну каматну маржу или таквој стопи која се може применити након Конверзије; према одредбама Одељка 3.02(e) Општих услова.

2.06. Датуми плаћања су 15. мај и 15. новембар сваке године.

2.07. Главница Зајма отплаћиваће се у складу са Програмом 3 овог Споразума.

**ЧЛАН III — ПРОЈЕКАТ**

* 1. Зајмопримац потврђује своју посвећеност циљевима Пројекта и МПА Програма. У том смислу, Зајмопримац ће, преко МГСИ, уз подршку ИЖС, ДЖ, Србија Карго и Србијавоза спроводити Пројекат у складу са одредбама члана V Општих услова и Програма 2 овог Споразума.

# ЧЛАН IV — ПРАВНА СРЕДСТВА БАНКЕ

4.01. Додатни случај обустављања исплате састоји се у следећем, наиме, да је као резултат догађаја који су се десили након датума Споразума о зајму, настала ванредна ситуација која чини мало вероватним да се МПА Програм може спровести.

**ЧЛАН V — СТУПАЊЕ НА СНАГУ; РАСКИД**

5.01. Додатни услов за ступање на снагу састоји се у следећем, наиме, да је Споразум о суфинансирању потписан и достављен и да су испуњени сви услови који претходе његовом ступању на снагу или се односе на право Зајмопримца да повлачи средства у складу са њим (осим ступања на снагу овог Споразума).

5.02. Крајњи рок за ступање на снагу је сто осамдесет (180) дана од Датума потписивања овог Споразума.

**ЧЛАН VI — ПРЕДСТАВНИЦИ; АДРЕСЕ**

6.01. Представник Зајмопримца који, између осталог, може пристати на измене одредби овог Споразума у име Зајмопримца путем размене писама (ако Зајмопримац и Банка не одлуче другачије), је његово Министарство финансија.

6.02. У смислу Одељка 10.01 Општих услова:

(a) адреса Зајмопримца је:

Министарство финансија

Кнеза Милоша 20

11000 Београд

Република Србија; и

(б) електронска адреса Зајмопримца је:

Број телефакса: E-mail:

(381-11) 3618-961 [kabinet@mfin.gov.rs](mailto:kabinet@mfin.gov.rs)

6.03. У смислу Одељка 10.01 Општих услова:

(a) адреса Банке је:

International Bank for Reconstruction and Development

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

United States of America; и

(б) електронска адреса Банке је:

Број телекса: Број телфакса: E-mail:

248423(MCI) или 1-202-477-6391 [npontara@worldbank.org](mailto:npontara@worldbank.org)

64145(MCI)

СПОРАЗУМ постигнут и потписан на енглеском језику на Датум потписивања.

**За РЕПУБЛИКУ СРБИЈУ**

**Потписник**

Синиша Мали **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**/s1/

**Овлашћени представник**

**Име и презиме**: Синиша Мали/n1/

**Функција:** Први потпредседник Владе и министар финансија/t1/

**Датум:**  2. септембар 2024. /d1/

**За МЕЂУНАРОДНУ БАНКУ ЗА ОБНОВУ И**

**РАЗВОЈ**

**Потписник**

Никола Понтара**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**/s2/

**Овлашћени представник**

**Име и презиме:**  Никола Понтара /n2/

**Функција:**  Менаџер за Србију /t2/

**Датум:**  23. август 2024 /d2/

**ПРОГРАМ 1**

**Опис пројекта**

Циљ Пројекта је одржавање квалитета инфраструктуре и безбедности железничких операција кроз унапређено одржавање постојеће железничке имовине.

Пројекат представља једну фазу МПА Програма и састоји се од следећих делова:

**Део 1. Инфраструктура и управљање имовином**

* 1. Развијање интерних капацитета ИЖС за спровођење одржавања инфраструктуре у железничким подсистемима у оквиру мреже ИЖС кроз:

1. набавку Нове машинерије, укључујући, између осталог: (i) регулаторе баласта; (ii) дрезине; (iii) вагоне; (iv) тешка железничка и друмска моторна возила са крановима и кашикама; (v) опрему за одржавање и замену колосечних скретница; и (vi) кранове, дизалице и окретне плоче; и

(б) поправку и реновирање неисправних тешких машина које већ припадају ИЖС, као што су: (i) дрезине; и (ii) машине и опрема за одржавање шинских колосека (машине за подбијање, чистачи баласта, динамички стабилизатори колосека, регулатори баласта и опрема за профилисање).

* 1. Модернизација постројења за одржавање ИЖС (условно, Лапово иСајлово или Батајница и Топчидер) у којима би се складиштили резервни делови и опрема неопходна за редовно одржавање и хитне интервенције на железничкој мрежи, улагањем у мале радове и малу инфраструктурну, између осталог, поправку кровова, противпожарне заштите, напајања путем соларних панела.
  2. Унапређење инфраструктуре, квалитета услуга и стандарда безбедности нових и обновљених пруга кроз финансирање уговора о услугама који обухвата радове и опрему, а такође обезбеђује и изградњу капацитета ИЖС за одржавање железнице у погледу, између осталог: (a) колосека и смерница (брушење/замена шине, корекција геометрије - подбијање, наношење баласта, замена пруга и прагова, спречавање/санација оштећења од снега и смрзавања; (б) система сигнализације и телекомуникација (опрема уз пругу); и (ц) снабдевање електричном енергијом (подстанице за вучну енергију, паралелне стубове, стубови паралелног секционисања, систем поврата вучне струје и опрема за надземне контактне линије).
  3. Пружање техничке помоћи и јачање капацитета ИЖС за усвајање: (a) Система за управљање железничком инфраструктуром (енг. Railway Infrastructure Asset Management System, RIAMS) за управљање новоизграђеним деоницама железничких пруга и (б) система управљања залихама и резервним деловима.
  4. Пружање техничке помоћи за подршку ИЖС у изради техничке документације, укључујући инжењерске пројекте, процене утицаја на животну средину/социјална питања и економску процену за санацију и надоградњу регионалне железничке пруге.

**Део 2. Институционално јачање и управљање пројектом**

2.1 (a) Усвајање ИКТ технологија и система пословне подршке, система управљања имовином, система финансијског извештавања и система за управљање документима ради јачања: (a) система Србијавоза за издавање карата и пословне процесе; и (б) система Србија Карго за геолокализацију возова и терета и платформу интерфејса за клијенте.

(б) Подршка имплементацији маркетиншке стратегије Србијавоза.

* 1. (a) Развијање људског капитала: (a) пружањем техничке помоћи и активностима изградње капацитета запослених у ДЖ, ИЖС, Србијавозу и Србија Каргу (укључујући одељења за људске ресурсе); (б) усвајање стратегија људских ресурса за ИЖС, Србијавоз и Србија Карго; и (ц) развијање академских наставних планова и програма у циљу образовања стручног особља за потребе железничког сектора.

(б) Повећање женске радне снаге у железничком сектору Зајмопримца: (a) израдом Програма праксе у ДЖ, ИЖС, Србијавозу и Србија Каргу; (б) спровођењем Програма праксе (укључујући исплате средстава за Плаћену праксу); и (ц) настојањем да се у стални радни однос запошљавају полазнице праксе у техничким и руководећим областима у којима доминирају мушкарци.

2.3 Пружање подршке за Управљање пројектом, укључујући, између осталог: (a) финансијске службенике и техничку подршку у Јединици за спровођење Пројекта (у даљем тексту: „ЈСП”) и Тимовима за спровођење пројекта (у даљем тексту: „ТСП”); (б) спровођење активности обуке и размене знања; (ц) спровођење активности комуникације и укључивања грађана; (д) спровођење ревизије Пројекта; и (е) набавку канцеларијске опреме и финансирање Оперативних трошкова.

**Део 3. Чиниоци модернизације железнице**

* 1. Повећање теретног железничког саобраћаја и промовисање учешћа приватног сектора, између осталог: (a) развојем стратегије за Логистичке центре за промовисање железничких/друмских и железничких/водних услуга; и (б) спровођење економске и финансијске процене инвестиција по принципу последње миље у повезивању постојећих индустријских постројења до главне железничке мреже.
  2. Омогућавање раста путничког железничког саобраћаја: (a) спровођењем три пилот пројекта Интегрисаног територијалног развоја (у даљем тексту: „ИТР”); и (б) развојем пословног модела железничке станице, укључујући, између осталог, план улагања и одржавања.

**ПРОГРАМ 2**

**Спровођење Пројекта**

**Одељак I. Имплементациони аранжмани**

**A. Институционални аранжмани.**

1. Без ограничења у односу на одредбе члана V Општих услова, као и ако се Банка накнадно не сагласи са другачијим решењем, Зајмопримац ће одржавати, током читавог периода спровођења Пројекта, у саставу и са функцијама и ресурсима који су прихватљиви за Банку:
2. Јединицу за спровођење пројекта при МГСИ, задужену за: (i) целокупну координацију свих активности на спровођењу Пројекта; (ii) старање о томе да се захтеви, критеријуми, политике, процедуре и организациони механизми из Пројектног оперативног приручника (у даљем тексту: „ПОП”) примењују у току спровођења Пројекта; (iii) припрему свих докумената за спровођење Пројекта, укључујући Извештаје о надзору над спровођењем Пројекта; и (iv) поштовање прописа у области заштите животне и социјалне средине; и (v) праћење и евалуацију Пројекта; и

(б) Централну фидуцијарну јединицу (у даљем тексту: „ЦФЈ”), у оквиру МФ, задужену за спровођење набавки и финансијско управљање Пројектом, како је предвиђено Пројектним оперативним приручником.

1. Зајмопримац ће, преко МГСИ:
2. Задржати као део ЈСП, током трајања Пројекта: (i) стручњака за заштиту животне средине са пуним радним временом; (ii) стручњака за социјална питања са пуним радним временом; и (iii) стручњака за здравље и безбедност на раду са скраћеним радним временом.

(б) Омогућити да свако од ДЖ, ИЖС, Србија Карго и Србијавоз одржава ТСП у саставу, са ресурсима, пројектним задатком и функцијама прихватљивим за Банку, како је детаљније наведеним у ПОП.

(ц) Зајмопримац ће, најкасније месец дана након Датума ступања на снагу, успоставити и, након тога, одржавати током имплементације Пројекта, Управни одбор на високом нивоу (у даљем тексту: „Управни одбор”) у саставу, са циљевима и пројектним задатком који су задовољавајући за Банку, ради обезбеђења подршке и смерница за спровођење Пројекта олакшаним решавањем свих вишесекторских препрека у Пројекту, како је описано у ПОП.

**Б.** **Имплементациони споразуми.**

1. Зајмопримац ће, преко МГСИ, најкасније месец дана након Датума ступања на снагу, закључити споразум са ДЖ, чије ће услове одобрити Банка (у даљем тексту: „Споразум са ДЖ”), а који ће, између осталог, укључивати (i) процедуре и временске рокове за пренос имовине и опреме набављене у оквиру Пројекта у корист ДЖ; и (ii) обавезу ДЖ да подржи имплементацију Пројекта у складу са одредбама овог Споразума, ПОП, Смерница за борбу против корупције и Плана за преузимање обавеза за животну средину и социјална питања (ESCP).
2. Зајмопримац ће, преко МГСИ, најкасније месец дана након Датума ступања на снагу, закључити споразум са ИЖС, чије ће услове одобрити Банка (у даљем тексту: „Споразум са ИЖС”), а који ће, између осталог, укључивати (i) процедуре и временске рокове за пренос имовине и опреме (укључујући Нову машинерију, ако је примењиво), набављену у оквиру Пројекта у корист ИЖС; и (ii) обавезу ИЖС да подржи имплементацију Пројекта у складу са одредбама овог Споразума, ПОП, Смерница за борбу против корупције и Плана за преузимање обавеза за животну средину и социјална питања (ESCP).
3. Зајмопримац ће, преко МГСИ, најкасније месец дана након Датума ступања на снагу, закључити споразум са Србија Каргом, чије ће услове одобрити Банка (у даљем тексту: „Споразум са Србија Каргом”), а који ће, између осталог, укључивати (i) процедуре и временске рокове за пренос имовине и опреме набављене у оквиру Пројекта у корист Србија Карго; и (ii) обавезу Србија Карго да подржи имплементацију Пројекта у складу са одредбама овог Споразума, ПОП, Смерница за борбу против корупције и Плана за преузимање обавеза за животну средину и социјална питања (ESCP).
4. Зајмопримац ће, преко МГСИ, најкасније месец дана након Датума ступања на снагу, закључити споразум са Србијавозом, чије ће услове одобрити Банка („Споразум са „Србијавозˮˮ), а који ће, између осталог, укључивати (i) процедуре и временске рокове за пренос имовине и опреме набављене у оквиру Пројекта у корист Србијавоза; и (ii) обавезу Србијавоза да подржи имплементацију Пројекта у складу са одредбама овог Споразума, ПОП, Смерница за борбу против корупције и Плана за преузимање обавеза за животну средину и социјална питања (ESCP).
5. Зајмопримац ће, преко МГСИ, вршити своја овлашћења у складу са Споразумом са ДЖ, Споразумом са ИЖС, Споразумом са Србија Каргом и Споразумом са Србијавозом, тако да заштити интересе Зајмопримца и Банке и испуни сврху Зајма. Осим ако се Банка накнадно не пристане на другачије, Зајмопримац неће уступити, изменити, ставити ван снаге или изузети из примене Споразум са ДЖ, Споразум са ИЖС, Споразум са Србија Каргом и Споразум са Србијавозом, нити било коју њихову одредбу.
6. Власништво и све пратеће помоћне услуге било које Нове машинерије, опреме или било које друге имовине која ће се финансирати у оквиру Пројекта биће пренета на ДЖ, ИЖС, Србија Карго и Србијавоз, према потреби, у року од 3 месеца од датума примопредаје одговарајуће имовине од стране МГСИ.

**Ц. Пројектни оперативни приручник.**

1. Зајмопримац ће, преко МГСИ, најкасније месец дана након Датума ступања на снагу, ажурирати ПОП, а након тога спровести Пројекат у складу са одредбама ПОП, на начин и са садржајем прихватљивим за Банку, укључујући, између осталог: (a) детаљан опис, редослед и временске рокове свих пројектних активности и категорија расхода; (б) улоге и одговорности релевантних актера (укључујући ДЖ, ИЖС, Србија Карго и Србијавоз); (ц) састав, функције и задатак ТСП; (д) критеријуме и процедуре за избор регионалних железничких пруга; (е) аранжмане и процедуре набавке и финансијског управљања; (ф) процедуре за праћење, надзор и евалуацију Пројекта, укључујући формат и садржај извештаја о Пројекту; (г) захтеве за извештавање о инцидентима и несрећама; (х) критеријуме подобности и процедуре за избор инвестиција које ће се финансирати у оквиру ИТР из Дела 3.2 Пројекта; (и) механизме унутрашње контроле за управљање, контролу и вршење надзора; (ј) правила која регулишу Програм праксе; и (к) протоколе о Личним подацима који ће се користити у оквиру Пројекта, у складу са важећим националним законом и најбољим међународним праксама.
2. Зајмопримац не може пренети, изменити, ставити ван снаге нити изузети из примене ПОП ни било коју његову одредбу, осим ако се Банка не сложи у писменом облику са тим.
3. У случају неслагања између било које одредбе ПОП и овог Споразума, одредбе овог Споразума ће превладати.

**Д. Програм праксе.**

1. Зајмопримац ће, преко МГСИ:
2. обезбедити плаћену праксу за кандидате, од којих најмање петнаест (15) кандидата треба да буду жене, који испуњавају следеће услове подобности, како је детаљно наведено у ПОП:
3. држављанство Зајмопримца;
4. млади професионалци који су недавно дипломирали, или студенти постдипломских/дипломских студија; и
5. без права Блиских сродника Пројектних званичника на учествовање.
6. исплатити Плаћање праксе практикантима за њихово учешће у Програму праксе према Делу 2.2(б) Пројекта, на начин прихватљив за Банку, и у складу са критеријумима подобности и процедурама како је даље детаљно описано у: (i) овом Споразуму; (ii) ПОП; и (iii) применљивим одредбама Смерница за борбу против корупције којима се регулишу примаоци средстава Зајма осим Зајмопримца.
7. Максимални износ укупног Плаћања праксе по учеснику Програма праксе биће дефинисан у ПОП.

**E. Еколошки и социјални стандарди**.

1. Зајмопримац ће, преко МГСИ, омогућити да се Пројекат спроводи у складу са Еколошким и социјалним стандардима, на начин прихватљив Банци.

2. Без ограничења из става 1 изнад, Зајмопримац ће, преко МГСИ, омогућити да се Пројекат спроводи у складу са Планом преузимања обавеза заштите животне средине и социјалних питања (енг. Environmental and Social Commitment Plan, у даљем тексту: „ESCP”), на начин који је прихватљив за Банку. У том смислу, Зајмопримац ће, преко МГСИ, омогућити:

1. да се мере и радње предвиђене ESCP спроводе доследно и делотворно, како је предвиђено ESCP;

(б) да су опредељена средства у довољном износу за покриће трошкова спровођења ESCP;

(ц) да постоје процедуре и буде ангажован довољан број квалификованих запослених са одговарајућим искуством ради спровођења ESCP, како је предвиђено ESCP; и

(д) да ни ESCP нити било која његова одредба не буду измењени, стављени ван снаге, опозвани нити изузети из примене, осим ако се Банка писменим путем не сагласи са тиме, како је предвиђено ESCP, и стараће се да се измењени ESCP након тога без одлагања објави.

1. У случају неслагања између ESCP и одредби овог Споразума, одредбе овог Споразума ће превладати.
2. Зајмопримац ће, преко МГСИ, омогућити:
3. да се предузму све неопходне мере за прикупљање, израду и достављање Банци, путем редовних извештаја, учесталошћу која ће бити дефинисана ESCP, и без одлагања у посебном извештају односно извештајима ако то Банка затражи, информације о статусу поштовања ESCP и еколошких и социјалних инструмената наведених у њему, при чему форма и садржина свих таквих извештаја мора бити прихватљива Банци, уз навођење, између осталог: (i) статуса спровођења ESCP; (ii) околности, ако постоје, које ометају или прете да ометају спровођење ESCP; и (iii) предузетих или потребних корективних и превентивних мера ради отклањања таквих околности; и

(б) да Банка без одлагања буде обавештена о свакој незгоди или несрећи која се односи на Пројекат или има утицај на њега и која има или може имати значајан негативан ефекат на животну средину, заједнице на које утиче пројекат, грађане или раднике, у складу са ESCP, еколошким и социјалним инструментима наведеним у њему и Еколошким и социјалним стандардима.

1. Зајмопримац ће, преко МГСИ, успоставити, објавити, одржати и управљати приступачним жалбеним механизмом у оквиру кога ће се примати и решавати притужбе и жалбе лица на које Пројекат утиче и предузети све одговарајуће и неопходне мере у циљу решавања или омогућавања решавања таквих притужби и жалби, на начин који је прихватљив за Банку.

6. Зајмопримац ће, преко МГСИ, омогућити да сва тендерска документација и уговори о извођењу грађевинских радова на Пројекту подразумевају обавезу извођача радова, подизвођача радова и надзорних органа да: (a) поштују одговарајуће аспекте ESCP и еколошких и социјалних инструмената наведених у њему; и (б) усвоје и спроводе кодексе поступања, које треба доставити свим радницима на потписивање, у којима ће се детаљно навести мере за отклањање еколошких, социјалних, здравствених и безбедносних ризика, као и ризика од сексуалног искоришћавања и злостављања, сексуалног узнемиравања и насиља над децом, у мери у којој је то применљиво на такве грађевинске радове који се наручују или врше у складу са тим уговорима.

**Одељак II. Извештавање о праћењу Пројекта и евалуација**

Зајмопримац ће, преко МГСИ, доставити Банци сваки Извештај о Пројекту за свако календарско полугодиште најкасније један месец по истеку тог календарског полугодишта.

**Одељак III. Повлачење средстава Зајма**

**A. Опште одредбе.**

Без ограничења на одредбе члана II Општих услова и у складу са Писмом о повлачењу средстава и финансијским информацијама, Зајмопримац може повући средства Зајма ради финансирања Прихватљивих расхода у опредељеном износу и, ако је применљиво, до процента дефинисаног за сваку Категорију из следеће табеле:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Категорија** | **Опредељени износ зајма**  **(изражен у еврима)** | **Проценат расхода који ће бити финансирани са укљученим порезима осим пореза на додату вредност и царинских дажбина за робу, радове и неконсултантске услуге** |
| Роба, радови, неконсултантске услуге, консултантске услуге, Плаћање праксе, Оперативни трошкови и Обука у оквиру Пројекта | 60.000.000 | 50% Расхода Пројекта |
| УКУПНИ ИЗНОС | 60.000.000 |  |

За потребе ове табеле, царинске дажбине и порез на додату вредност за увоз и испоруку радова, робе и неконсултантских услуга, на територији Зајмопримца у сврхе спровођења Пројекта, неће се финансирати из средстава Зајма. Зајмопримац потврђује да се увоз и испорука радова, робе и неконсултантских услуга, на територији Зајмопримца и за потребе спровођења Пројекта, ослобађају од плаћања царинских дажбина и пореза на додату вредност.

**Б. Услови за повлачење средстава; Период повлачења средстава.**

1.Без обзира на одредбе Дела А изнад, повлачење средстава се неће вршити за плаћања извршена пре Датума потписивања.

2. Датум завршетка Пројекта је 30. јун 2029. године.

**ПРОГРАМ 3**

**Амортизациони план отплате везан за ангажована средства**

У следећој табели наводе се Дани отплате главнице Зајма и проценат укупног износа главнице Зајма који доспева на наплату на сваки Дан отплате главнице (у даљем тексту: „Удео рате”).

**Отплата главнице**

|  |  |
| --- | --- |
| **Дан отплате главнице** | **Удео рате** |
| Сваког 15. маја и 15. новембра  почевши од 15. новембра 2027.  и закључно са 15. новембром 2035. | 5,56% |
| На дан 15. маја 2036. | 5,48% |

**ПРИЛОГ**

**Дефиниције**

1. „Смернице за борбу против корупције“ означава у смислу става 6 Прилога Општих услова, „Смернице за спречавање и борбу против преваре и корупције у оквиру пројеката финансираних из средстава зајмова IBRD и кредита и грантова IDA”, од 15. октобра 2006. године, са изменама и допунама из јануара 2011. године и од 1. јула 2016. године.
2. „Категорија” означава категорију утврђену у табели Одељка III.A Програма 2 овог Споразума.
3. „Блиски рођаци” означавају супружника, бабу, деду, родитеља, дете, унуче, брата, сестру или нећака или нећаку.
4. „ЦФЈ” означава Централну фидуцијарну јединицу, наведену у Одељку I.A.1(б) Програма 2 овог Споразума.
5. „Суфинансијер” је Француска агенција за развој (фра. Agence Française de Développement, AFD).
6. „Суфинансирање”, у смислу тачке 17 Прилога уз Опште услове, представља износ од шездесет милиона евра (60.000.000 EUR) који ће Суфинансијер обезбедити ради пружања подршке финансирању Пројекта.
7. „Споразум о суфинансирању” је споразум који ће потписати Зајмопримац и Суфинансијер и којим ће се уредити Суфинансирање.
8. „План преузимања обавеза из области животне средине и социјалних питања” или „ESCP” је план преузимања обавеза из области животне средине и социјалних питања од 10. јуна 2024. године и његове могуће повремене измене у складу са његовим одредбама, којим се дефинишу материјалне мере и радње које ће Зајмопримац предузети или чије ће предузимање омогућити, ради отклањања потенцијалних еколошких и социјалних ризика и утицаја Пројекта, укључујући и рокове за предузимање тих радњи и мера, услове везане за институције, запослене, обуку, праћење и извештавање и могуће еколошке и социјалне инструменте који ће бити израђени у складу са њим.
9. „Еколошки и социјални стандарди” или „ESSs” су, колективно: (i) „Еколошки и социјални стандард 1: Процена и управљање еколошким и социјалним ризицима и утицајима”; (ii) „Еколошки и социјални стандард 2: Радна снага и услови рада”; (iii) „Еколошки и социјални стандард 3: Ефикасно коришћење ресурса и спречавање загађења и управљања њиме”; (iv) „Еколошки и социјални стандард 4: Безбедност и здравље у заједници”; (v) „Еколошки и социјални стандард 5: Стицање земљишта, ограничења коришћења земљишта и принудно расељавање”; (vi) „Еколошки и социјални стандард 6: Очување биолошког диверзитета и одрживо управљање биолошких природним ресурсима”; (vii) „Еколошки и социјални стандард 7: Домородачко становништво/Традиционалне локалне заједнице из подсахарске Африке које историјски нису имале адекватан приступ услугама”; (viii) „Еколошки и социјални стандард 8: Културног наслеђе”; (ix) „Еколошки и социјални стандард 9: Финансијски посредници”; (x) „Еколошки и социјални стандард 10: Укључивање носилаца интереса и објављивање информација”; који су ступили на снагу 1. октобра 2018. године и које је објавила Банка.
10. „Општи услови” су „Општи услови Међународне банке за обнову и развој за финансирање IBRD и финансирање инвестиционих пројеката”, од 14. децембра 2018. године (ревидирани 15. јула 2023. године).
11. „Инфраструктура железница Србије” или „ИЖС” је Акционарско друштво за управљање јавном железничком инфраструктуром основано у складу са Одлуком 05 Број: 023-7359/2015, од 2. јула 2015. године о оснивању Акционарског друштва за управљање јавном железничком инфраструктуром објављеном у „Службеном гласнику РС”, бр. 60/15 и 73/15, од 8. јула 2015. године, односно 21. августа 2015. године.
12. „Интегрисани територијални развој” или „ИТР” означава инвестиције малог обима које (a) интегришу постојеће путничке железничке станице са урбаним транспортним услугама; (б) се фокусирају на јавни транспорт и немоторизовани транспорт за приступ постојећим путничким железничким станицама; и (ц) продубљује безбедност и доступност. „Интегрисани територијални развоји” означава више од једног Интегрисаног територијалног развоја.
13. „Плаћање праксе” означава плаћања практикантима који учествују у „Програму праксе” наведеном у Програму 2, Одељку Д овог Споразума.
14. „Програм праксе“ означава програм наведен у Програму 2, Одељку Д овог Споразума.
15. „Споразум за ИЖС” означава споразум који ступа на снагу између Зајмопримца, преко МГСИ, са ИЖС у оквиру Програма 2, Одељка I.Б.2.
16. „Логистички центар” означава интермодалне логистичке центре који (i) служе као центри за терет који се превози возовима, а који треба да преузму други видови саобраћаја за дистрибуцију до последње миље/коначне дестинације; и (ii) могу да подстакну употребу железнице за превоз терета; и (iii) промовишу прелазак са камиона (путева) на железнички саобраћај; „Логистички центри” означава више од једног Логистичког центра.
17. „МГСИ” означава Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре Зајмопримца или његовог правног следбеника.
18. „МФ” означава Министарство финансија Зајмопримца или његовог правног следбеника.
19. „МПА Програм” је програм који се спроводи у складу са вишефазним програмским приступом, намењен унапређењу ефикасности и безбедности железничке мреже Зајмопримца и повећању еколошке одрживости транспортног система Зајмопримца.
20. „Нова машинерија” означава нову тешку машинерију, коју ће користити ИЖС у редовном одржавању недавно обновљене железничке инфраструктуре, коју карактерише висок ниво ефикасности у потрошњи горива и, ако је доступно и прихватљиво за Банку, коју покрећу хибридни мотори на батерије и дизел, као што је детаљно наведено у ПОП.
21. „Оперативни трошкови” су разумни постепени трошкови настали по основу спровођења Пројекта за ставке као што су, између осталог, канцеларијски материјал и друга потрошна роба, изнајмљивање пословних просторија, трошкове приступа интернету и комуникационих услуга, подршке за рад информационих система, накнаде за превођење, банкарске накнаде, комуналне услуге, путне трошкове, превоз, дневнице, трошкове смештаја, зараде запослених у ЦФЈ и други разумни трошкови непосредно везани за спровођење Пројекта, на основу годишњих буџета који су прихватљиви за Банку, не рачунајући зараде запослених у државној служби.
22. „Лични подаци” означава сваку информацију која се односи на идентификовану особу или особу која се може идентификовати. Појединац који се може идентификовати је онај који се може идентификовати разумним средствима, директно или индиректно, позивањем на особину или комбинацију особина унутар података, или комбинацију података са другим доступним информацијама. Особине које се могу користити за идентификацију појединца који се може идентификовати укључују, али нису ограничени на, име, матични број, податке о локацији, онлајн идентификатор, метаподатке и факторе специфичне за физички, физиолошки, генетски, ментални, економски, културни или друштвени идентитет појединца.
23. „Расходи пројекта” означава Прихватљиве трошкове које заједнички финансирају Зајам и Суфинансирање како би се покрили укупни трошкови Пројектних активности, за које се процењује да укупно износе сто двадесет милиона евра (120.000.000 евра).
24. „Тим за спровођење Пројекта” или „ТСП” означава тим наведен у Одељку I.A.2 Програма 2 овог Споразума. „Тимови за спровођење Пројекта” означава више од једног Тима за спровођење Пројекта.

1. „Јединица за спровођење Пројекта” или „ЈСП” означава јединицу наведену у Одељку I.A.1(a) Програма 2 овог Споразума.
2. „Пројектни оперативни приручник” или „ПОП” је приручник из марта 2021. године, за Фазу 1 Пројекта модернизације железничког сектора у Србији применом вишефазног програмског приступа, који треба да буде ажуриран у складу са Одељком Ц Програма 2 овог Споразума и који се може повремено мењати уз претходно добијену писмену сагласност Банке.
3. „Прописи у вези са набавком” у смислу става 84 Прилога Општих услова, означавају „Прописе Светске банке у вези са набавком за зајмопримце финансираних инвестиционих пројеката”, из септембра 2023. године.
4. „Званичници пројекта” означава свако лице запослено у ИЖС, МФ, МГСИ, ДЖ, Србија Карго и Србијавозу.
5. „Дирекција за железнице” или „ДЖ” означава регулатора железничког тржишта Зајмопримца и Нациoналну службу за безбедност железничког саобраћаја, основану у складу са: (i) Законом о железници Зајмопримца, објављеном у „Службеном гласнику РС”, бр. 41/18 од 31. маја 2018. године и 62/23 од 27. јула 2023. године; (ii) Законом о безбедности у железничком саобраћају Зајмопримца, објављеном у „Службеном гласнику РС”, број 41/18 од 31. маја 2018. године; и (iii) Законом о интероперабилности железничког система Зајмопримца, објављеном у „Службеном гласнику РС”, број 62/23 од 27. јула 2023. године.
6. „Систем управљања имовином железничке инфраструктуре” или „RIAMS” означава специјализовани систем управљања имовином железничке инфраструктуре за ИЖС који (i) укључује следеће функционалности: анализу трошкова животног циклуса, исплативост, ефекте режима квара, анализу критичности и поузданост, доступност, одржавање и безбедност; и (ii) омогућава ИЖС процес планирања и доношења одлука.
7. „Споразум са ДЖ” означава споразум између Зајмопримца, преко МГСИ, и ДЖ у складу са Програмом 2, Одељком I.Б.1 овог Споразума.
8. „Србија Карго” означава Акционарско друштво за железнички превоз робе „Србија Карго” Београд - Савски венац, основано у складу са Одлуком Владе 05 Број: 023-7357/2015, од 2. јула 2015. године, о оснивању Акционарског друштва за железнички превоз робе, објављеном у „Службеном гласнику РС”, број 60/15 од 8. јула 2015. године.
9. „Споразум са Србија Карго” означава споразум између Зајмопримца, преко МГСИ, и Србија Карго у складу са Програмом 2, Одељком I.Б.3 овог Споразума.
10. „Србијавоз” означава Акционарско друштво за железнички превоз путника „Србијавоз“, основано у складу са Одлуком Владе 05 Број:. 023-7361/2015 од 2. јула 2015. године, о оснивању Акционарског друштва за железнички превоз путника, објављеном у „Службеном гласнику РС”, број 60/15 од 8. јула 2015. године.
11. „Споразум са Србијавозом” означава споразум између Зајмопримца, преко МГСИ, са Србијавозом у складу са Програмом 2, Одељком I.Б.4 овог Споразума.
12. „Датум потписивања” означава датум који је каснији од два датума када су Зајмопримац и Банка потписали овај Споразум и та дефиниција се примењује на сва позивања на „датум Споразума о зајму” у оквиру Општих услова.
13. „Управни одбор” означава одбор наведен у Одељку I.A.2(ц) Програма 2 овог Споразума.
14. „Обука” означава разумне трошкове, које је потребно да Банка претходно одобри, за обуку и радионице које се спроводе у оквиру Пројекта, а обухватају цену учешћа, путне трошкове и дневнице за учеснике обука и радионица, трошкове везане за обезбеђивање услуга тренера и предавача на радионицама, закуп простора за обуке и радионице, израду и умножавање материјала за обуке и радионице, студијска путовања и друге трошкове који су у директној вези са припремом и спровођењем курсева обуке и радионица (осим робе и трошкова консултантских услуга).

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.